

Межправительственный комитет по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору

Двадцать первая сессия
Женева, 16 – 20 апреля 2012 г.

ВКЛАД СТРАН-ЕДИНОМЫШЛЕННИЦ В ПРОЕКТЫ СТАТЕЙ ПО ОХРАНЕ ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ

Документ подготовлен Секретариатом

1. На девятнадцатой сессии, состоявшейся 18-22 июля 2011 г., Межправительственный комитет по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору («Комитет») высказал просьбу препроводить документ WIPO/GRTKF/IC/19/10 («Вклад стран-единомышленниц в проекты статей по охране традиционных знаний») в качестве рабочего документа к данной сессии Комитета¹.

2. В соответствии с вышеупомянутым решением в Приложение к настоящему документу включен документ WIPO/GRTKF/IC/19/10 («Вклад стран-единомышленниц в проекты статей по охране традиционных знаний».)

3. Комитету предлагается принять к сведению настоящий документ и Приложение к нему.

[Приложение следует]

¹ Проект Отчета девятнадцатой сессии Комитета (WIPO/GRTKF/IC/19/12 Prov.).



WIPO/GRTKF/IC/19/10
ОРИГИНАЛ: АНГЛИЙСКИЙ
ДАТА: 18 ИЮЛЯ 2011 Г.

Межправительственный комитет по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору

Девятнадцатая сессия

Женева, 18-22 июля 2011 г.

ВКЛАД СТРАН-ЕДИНОМЫШЛЕННИЦ В ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ПРОЕКТ СТАТЕЙ ПО ОХРАНЕ ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ

Документ представлен делегацией Индонезии

ВВЕДЕНИЕ

1. Восемнадцатого июля 2011 г. Международное бюро Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) получило от Постоянного представительства Республики Индонезия при Организации Объединенных Наций, Всемирной торговой организации и других международных организациях в Женеве вербальную ноту, сопровождающую «доработанный текст» по традиционным знаниям «в качестве вклада трансрегиональной группы развивающихся стран-единомышленниц в обсуждения на основе подготовленного текста» в рамках Межправительственного комитета ВОИС по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору (МКГР).

2. Кроме того, Международному бюро была высказана просьба представить упомянутый текст в качестве рабочего документа девятнадцатой сессии МКГР. В соответствии с этой просьбой упомянутый текст приводится в Приложении к настоящему документу.

3. Комитету предлагается принять к сведению настоящий документ и Приложения к нему.

[Приложение следует]

ВКЛАД СТРАН-ЕДИНОМЫШЛЕННИЦ В ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ПРОЕКТ СТАТЕЙ ПО ОХРАНЕ ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ

СТАТЬЯ 1 ОБЪЕКТЫ ОХРАНЫ

Определение

1.1. Традиционные знания характеризуются динамизмом и эволюционностью. Они создаются в традиционном контексте, коллективно сохраняются и передаются из поколения в поколение и включают, в частности, ноу-хау, навыки, инновации, практику и познания, которые существуют в кодифицированных, устных или иных формах систем знаний. Традиционные знания также включают знания, связанные с биоразнообразием и природными ресурсами. Традиционные знания могут быть сакральными или сохраняемыми бенефициарами в тайне, а также широко доступными.

Охраноспособность

1.2. Охрана, предоставляемая в соответствии с настоящим документом, распространяется на традиционные знания, которые идентифицируются, ассоциируются или являются связанными с культурной самобытностью бенефициаров, определенных в статье 2.

Тайные ТЗ

1.3. Конкретный выбор терминов для обозначения охраняемого объекта должен определяться национальным законодательством.

СТАТЬЯ 2 БЕНЕФИЦИАРЫ

2.1. Бенефициарами охраны традиционных знаний, определенных в статье 1, являются коренные и местные общины, или – в случаях, когда традиционные знания не могут быть отнесены к определенному коренному народу или местной общине или не могут ограничиваться их рамками, или в случаях, когда невозможно определить общину, создавшую эти знания, – национальный орган, определенный внутренним законодательством.

2.2. Для целей данной статьи термин «местные общины» включает любую классификацию социальной и культурной самобытности государства-члена, определенную внутренним законодательством.

СТАТЬЯ 3 ОБЪЕМ ОХРАНЫ

3.1. Договаривающиеся стороны обеспечивают наличие у бенефициаров исключительных коллективных прав на:

- (а) обладание своими традиционными знаниями, исключительный контроль над ними и их применение;

- (b) предоставление согласия или отказ предоставить согласие на доступ к своим традиционным знаниям и их использование;
 - (c) справедливое и равноправное совместное пользование выгодами от применения их традиционных знаний на взаимосогласованных условиях;
 - (d) предотвращение незаконного присвоения и неправомерного использования, включая любого рода приобретение, присвоение, использование или практическое применение их традиционных знаний без их предварительного обоснованного согласия и установления взаимосогласованных условий;
 - (e) требование обязательного раскрытия информации о личности носителей традиционных знаний и стране происхождения, а также доказательств выполнения требований о предоставлении предварительного обоснованного согласия и совместном пользовании выгодами в соответствии с внутренним законодательством или требованиями страны происхождения в случае подачи заявок на права ИС, связанные с использованием их традиционных знаний;
 - (f) предотвращение использования традиционных знаний без признания источника этих традиционных знаний, признания и указания авторства носителей в случаях, когда они известны, а также уважения культурных норм и практики их носителей.
- 3.2. Договаривающиеся стороны предусматривают надлежащие и эффективные правовые средства/меры с целью обеспечения применения этих прав с учетом соответствующих норм обычного права и практики.
- 3.3. Для целей этого документа термин «применение» в отношении традиционных знаний означает какое-либо из следующих действий:
- (i) в случаях, когда традиционные знания являются продуктом:
 - (a) производство, импорт, выставление на продажу, продажу, хранение или использование продукта вне традиционного контекста; или
 - (b) владение этим продуктом в целях выставления его на продажу, продажи или использования вне традиционного контекста;
 - (ii) в случаях, когда традиционные знания являются процессом:
 - (a) использование процесса вне традиционного контекста;
 - (b) осуществление действий, упомянутых в подпункте (i) в отношении продукта, являющегося непосредственным результатом использования этого процесса.
 - (iii) научные исследования и разработки, осуществляемые для извлечения прибыли или в коммерческих целях.